General terms and conditions for holiday apartment rental
Allgemeine Geschäftsbedingungen für die Ferienwohnungsvermietung

Property Location / Standort: Hollandia 15, Furrerstrasse 13, 3987 Riederalp, Switzerland
Governing Version / Massgebliche Sprachfassung: English (Englisch)

English (Governing Version)	Deutsch (Informationsfassung)
Language Notice & Hierarchy	**Sprachenregelung & Rangfolge**
Notice on Language Hierarchy: This document is drafted in both English and German. In the event of any discrepancy, contradiction, ambiguity, or conflict of interpretation between the English text and the German translation, the English version shall strictly prevail and govern the contractual relationship between the parties. The German text is provided for convenience and informational purposes only.	**Hinweis zur Sprachfassung**: Dieses Dokument ist in englischer und deutscher Sprache verfasst. Im Falle von Abweichungen, Widersprüchen, Unklarheiten oder Auslegungskonflikten zwischen dem englischen Text und der deutschen Übersetzung ist ausschliesslich die englische Version massgebend und verbindlich für das Vertragsverhältnis zwischen den Parteien. Die deutsche Fassung dient ausschliesslich Informationszwecken.
1. Scope & Legal Framework	**1. Geltungsbereich & Rechtlicher Rahmen**
1.1 Scope: These General Terms and Conditions (hereinafter "GTC") govern the temporary rental of the designated holiday apartment (hereinafter the "Property") in Riederalp, Valais, Switzerland, between the owner/operator (hereinafter the "Host") and the person making the booking (hereinafter the "Guest"). **1.2 Legal Classification**: In accordance with Article 253b, paragraph 2 of the Swiss Code of Obligations (CO / Obligationenrecht), holiday apartments leased for a period of not more than three (3) months are expressly exempt from the statutory provisions governing residential rent protection (specifically Arts. 269–270e CO and Arts. 271–273c CO). This agreement constitutes a temporary leisure lodging contract.	**1.1 Geltungsbereich:** Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachfolgend «AGB») regeln die befristete Vermietung der bezeichneten Ferienwohnung (nachfolgend «Mietobjekt») in Riederalp, Wallis, Schweiz, zwischen dem Eigentümer/Vermieter (nachfolgend «Gastgeber») und der buchenden Person (nachfolgend «Gast»). **1.2 Rechtliche Einordnung:** Gemäss Art. 253b Abs. 2 des Schweizerischen Obligationenrechts (OR) sind Ferienwohnungen, die für höchstens drei (3) Monate gemietet werden, von den Bestimmungen über den Schutz vor missbräuchlichen Mietzinsen (Art. 269–270e OR) sowie über die Kündigungsanfechtung und Mieterstreckung (Art. 271–273c OR) ausgenommen. Es handelt sich um ein befristetes Beherbergungsverhältnis.
2. Conclusion of Contract & Payment Terms	**2. Vertragsabschluss & Zahlungskonditionen**
2.1 Contract Conclusion: The rental contract is deemed concluded upon the Host transmitting a written booking confirmation (via email) following the Guest's reservation request, completion of all information required for the visitor registration and guest taxes and receipt of the initial deposit. **2.2 Payment Schedule:**	**2.1 Vertragsabschluss:** Der Mietvertrag kommt zustande, sobald der Gastgeber nach der Buchungsanfrage des Gastes eine schriftliche Buchungsbestätigung (per E-Mail) übermittelt hat, sämtliche Angaben für die Gästeregistrierung und Kurtaxen vollständig vorliegen und die Anzahlung gutgeschrieben wurde. **2.2 Zahlungsbedingungen:**

English (Governing Version)	Deutsch (Informationsfassung)
(a) Deposit: A down payment of fifty percent (50%) of the total rental sum is due within five (5) business days following booking confirmation. (b) Balance: The remaining balance of fifty percent (50%), along with the security deposit, mandatory end cleaning fee, linen fee, and local visitor taxes, must be received by the Host no later than thirty (30) days prior to the agreed arrival date. (c) Short-notice Bookings: For reservations concluded within thirty (30) days prior to arrival, the full rental amount (100%) along with the security deposit, mandatory end cleaning fee, linen fee and local visitor taxes is due immediately upon receipt of booking confirmation. (d) Payments must be made by direct bank transfer or by TWINT as indicated on the booking confirmation. **2.3 Default in Payment:** If payments are not received within the stated deadlines, the Host reserves the right, after an unsuccessful written reminder with a 48-hour grace period, to cancel the reservation and apply cancellation charges pursuant to Section 4.	(a) Anzahlung: Eine Anzahlung von fünfzig Prozent (50%) des Gesamtmietpreises ist innert fünf (5) Werktagen nach Erhalt der Buchungsbestätigung fällig. (b) Restzahlung: Der Restbetrag von fünfzig Prozent (50%) zuzüglich Endreinigung, Wäschepauschale und Kurtaxen muss spätestens dreissig (30) Tage vor dem vereinbarten Anreisedatum auf dem Konto des Gastgebers eingegangen sein. (c) Kurzfristige Buchungen: Bei Buchungen innerhalb von dreissig (30) Tagen vor Anreise ist der gesamte Rechnungsbetrag (100%) sofort zur Zahlung fällig. (d) Zahlungen haben per Banküberweisung oder TWINT gemäss Buchungsbestätigung zu erfolgen. **2.3 Zahlungsverzug:** Gehen Zahlungen nicht fristgerecht ein, behält sich der Gastgeber das Recht vor, die Buchung nach erfolgloser Mahnung mit einer 48-stündigen Nachfrist kostenpflichtig gemäss Ziffer 4 zu stornieren.
3. Security Deposit	**3. Kaution (Sicherheitsleistung)**
3.1 Security Deposit: The Host is entitled to collect a refundable security deposit (amounting to CHF 500.00) prior to check-in to cover potential damages, missing inventory, or excessive uncleaned mess. **3.2 Settlement & Refund:** Following inspection of the Property upon check-out, the security deposit shall be released or refunded within fourteen (14) business days, less any deductions for proven damage, key loss, or unpaid auxiliary fees. The deduction of damages does not prejudice the Host's right to claim further compensatory damages exceeding the deposit amount.	**3.1 Kaution:** Der Gastgeber ist berechtigt, vor der Schlüsselübergabe eine rückzahlbare Kaution (in Höhe von CHF 500.00) als Sicherheit für allfällige Schäden, fehlendes Inventar oder grobe Verschmutzung zu verlangen. **3.2 Abrechnung & Rückzahlung:** Nach ordnungsgemässer Übergabe und Abnahme des Mietobjekts wird die Kaution innert vierzehn (14) Werktagen freigegeben bzw. zurückerstattet, abzüglich nachweisbarer Schäden, Schlüsselverlust oder unbeglichener Nebenkosten. Dies schliesst weitergehende Schadenersatzansprüche des Gastgebers nicht aus.
4. Cancellation & Modifications	**4. Annullierung & Umbuchung**
4.1 Notice of Cancellation: Any cancellation by the Guest must be submitted in writing (via email with verified delivery receipt). The date of receipt by the Host determines the applicable fee. **4.2 Cancellation Schedule:** (a) Up to sixty (60) days prior to arrival: Full refund less an administrative processing fee of CHF 100.00.	**4.1 Kündigungserklärung:** Jede Stornierung bedarf der Schriftform (per E-Mail mit Lesebestätigung). Für die Fristberechnung ist das Datum des Eingangs beim Gastgeber massgebend. **4.2 Stornogebühren:**

English (Governing Version)	Deutsch (Informationsfassung)
(b) Between fifty-nine (59) and thirty (30) days prior to arrival: The 50% deposit is retained. (c) Between twenty-nine (29) and fifteen (15) days prior to arrival: 70% of the total rental sum is retained. (d) Less than fourteen (14) days prior to arrival, or in case of a no-show: 100% of the total rental sum is retained. **4.3 Mitigating Principle:** If the Host successfully re-lets the Property for the canceled period for the same or higher rates, the Guest shall be refunded the corresponding sum, minus the administrative fee of CHF 100.00. **4.4 Insurance Recommendation:** The Host strongly advises the Guest to obtain private travel and trip cancellation insurance covering illness, accidents, transport disruptions, and personal impediments.	(a) Bis zu sechzig (60) Tage vor Anreise: Volle Rückerstattung abzüglich einer Bearbeitungsgebühr von CHF 100.00. (b) Zwischen neunundfünfzig (59) und dreissig (30) Tagen vor Anreise: Die 50%-Anzahlung verfällt. (c) Zwischen neunundzwanzig (29) und fünfzehn (15) Tagen vor Anreise: 70% des Gesamtmietpreises sind geschuldet. (d) Weniger als vierzehn (14) Tage vor Anreise oder bei Nichterscheinen (No-Show): 100% des Gesamtmietpreises sind geschuldet. **4.3 Schadenminderung:** Gelingt es dem Gastgeber, das Mietobjekt für den stornierten Zeitraum ganz oder teilweise zu gleichwertigen Konditionen weiterzuvermieten, wird der Erlös unter Abzug der Bearbeitungsgebühr von CHF 100.00 angerechnet. **4.4 Reiseversicherung:** Der Gastgeber empfiehlt dem Gast dringend den Abschluss einer Reiserücktritts- und Reiseannullationsversicherung zur Deckung von Krankheit, Unfall oder unvorhergesehenen Reisehindernissen.
5. Arrival, Departure & Car-Free Resort Specifics	**5. Anreise, Abreise & Autofreier Kurort**
5.1 Car-Free Status (Riederalp): The Guest expressly acknowledges that Riederalp is a car-free alpine resort (autofreie Destination). Access is exclusively available via the aerial cableway (Aletsch Bahnen) from the Mörel valley station, where paid parking facilities are situated. **5.2 Luggage Logistics:** Transportation of luggage between the cable car mountain station and the Property is the sole responsibility and at the expense of the Guest (e.g., via local electric taxi services or hand luggage sledges/trolleys). 5.3 Check-in & Check-out Times:(a) Check-in: From 16:00 (4:00 PM) on the day of arrival. The Guest acknowledges that the property is accessed by self-check-in. (b) Check-out: By 09:00 (9:00 AM) on the day of departure. (c) Unapproved late check-outs exceeding thirty (30) minutes may incur an additional charge of CHF 50.00 per hour commenced, as housekeeping schedules are strictly tied to mountain operations. (d) Late check-outs are not possible during the ski-season. At all other times, late check-outs require prior written authorisation.	**5.1 Autofreier Kurort Riederalp:** Der Gast nimmt zur Kenntnis, dass Riederalp ein autofreier alpiner Kurort ist. Die Zufahrt ist ausschliesslich mittels Grosskabinenbahn bzw. Gondelbahn (Aletsch Bahnen) ab der Talstation Mörel möglich. Kostenpflichtige Parkplätze stehen in Mörel zur Verfügung. **5.2 Gepäcktransport:** Der Gepäcktransport zwischen der Bergstation und dem Mietobjekt obliegt der Verantwortung und erfolgt auf Kosten des Gastes (z. B. via Elektrotaxi oder Handwagen/Schlitten). **5.3 Anreise- und Abreisezeiten:** (a) Check-in: Ab 16:00 Uhr am Anreisetag. Der Gast nimmt zur Kenntnis, dass der Zugang zur Unterkunft mittels Self-Check-in erfolgt. (b) Check-out: Bis spätestens 09:00 Uhr am Abreisetag. (c) Nicht autorisierte Verspätungen beim Verlassen der Wohnung von mehr als 30 Minuten können mit CHF 50.00 pro angefangener Stunde verrechnet werden, da die Reinigungsintervalle eng an die Bergbahnlogistik gekoppelt sind. (d) Späte Check-outs sind während der Skisaison nicht möglich. Zu allen anderen Zeiten bedürfen

English (Governing Version)	Deutsch (Informationsfassung)
	späte Check-outs einer vorherigen schriftlichen Genehmigung.
6. Occupancy, House Rules & Usage	**6. Belegung, Hausordnung & Nutzung**
6.1 Maximum Occupancy: The Property may only be occupied by the number of persons registered in the booking confirmation (maximum 5 persons, including children). Subletting, transferring occupancy, or hosting unregistered overnight guests is strictly prohibited without prior written consent and constitutes grounds for immediate contract termination without refund. **6.2 Smoking Prohibition:** Smoking (including e-cigarettes and vaporizers) is strictly prohibited throughout all areas of the Property (and is also prohibited on the balcony). In case of non-compliance, a specialized ozone/deep cleaning fee of at least CHF 1,000.00 plus any resulting loss of subsequent rental revenue shall be charged. **6.3 Pets:** Pets are strictly prohibited. **6.4 Quiet Hours (Nachtruhe):** In compliance with municipal police regulations, strict quiet hours apply from 22:00 (10:00 PM) to 07:00 (7:00 AM). The Guest must refrain from any excessive noise, loud music, or disturbance that interferes with neighbors' peace. **6.5 Winter Sports Equipment:** Skiing boots, snowboards, skis, sleds, and outdoor gear must strictly be stored in the designated ski storage room (Skiraum) within the designated ski locker. Wearing hard ski/snowboard boots inside the Property and in the staircase of the building is strictly prohibited to prevent floor damage and to minimise noise. **6.6 Balcony usage:** Nothing with excessive weight may be stored on the balcony (including, without limitation, any object filled with water, such as a paddling pool or inflatable water butt). **6.7 Building Regulations:** The Guest agrees to strictly observe and fully comply with the official building regulations and community rules (Hausordnung) as displayed within the Property or in the common areas of the building. Any severe or repeated violation of these rules constitutes a breach of this rental contract. **6.8 Barbecues & Open Flames:** For strict fire safety reasons and out of consideration for neighboring residents, the use of charcoal grills, electric grills, gas grills, and any form of open flame (including fire pits,	**6.1 Maximalbelegung:** Das Mietobjekt darf nur von den in der Buchungsbestätigung namentlich genannten Personen belegt werden (maximal 5 Personen inkl. Kinder). Untervermietung, Weitergabe oder die Beherbergung nicht gemeldeter Übernachtungsgäste ist untersagt und berechtigt den Gastgeber zur fristlosen Vertragsauflösung ohne Rückerstattungsanspruch. **6.2 Rauchverbot:** In allen Innenräumen der Ferienwohnung sowie auf dem Balkon gilt ein striktes Rauchverbot (einschliesslich E-Zigaretten und Verdampfer). Zuwiderhandlungen ziehen eine Ozon-/Sonderreinigungsgebühr von mindestens CHF 1,000.00 sowie Schadenersatz für Mietausfälle nach sich. **6.3 Haustiere:** Haustiere sind strengstens verboten. **6.4 Nachtruhe:** Gemäss den örtlichen Gemeindevorschriften gilt zwischen 22:00 Uhr und 07:00 Uhr die gesetzliche Nachtruhe. Der Gast hat ruhestörenden Lärm zu unterlassen und Rücksicht auf die Nachbarschaft zu nehmen. **6.5 Wintersportgeräte:** Skischuhe, Snowboards, Skier, Schlitten und Ausrüstung für draussen dürfen ausschliesslich im ausgewiesenen Skiraum im dafür vorgesehenen Skifach aufbewahrt werden. Das Tragen von harten Ski- oder Snowboardschuhen in den Wohnräumen und im Treppenhaus des Gebäudes ist strengstens verboten, um Beschädigungen des Bodens zu vermeiden und Lärm zu minimieren. **6.6 Balkonnutzung:** Gegenstände mit übermässigem Gewicht dürfen nicht auf dem Balkon gelagert werden (einschliesslich, aber nicht beschränkt auf mit Wasser gefüllte Objekte wie Planschbecken oder aufblasbare Wasserbehälter). **6.7 Gebäuderegeln:** Der Gast verpflichtet sich, die offiziellen Haus- und Gemeinschaftsregeln (Hausordnung), wie sie im Mietobjekt oder in den Gemeinschaftsbereichen des Gebäudes ausgehängt sind, strikt zu beachten und vollumfänglich einzuhalten. Jeder schwere oder wiederholte Verstoss gegen diese Regeln stellt einen Bruch dieses Mietvertrages dar.

English (Governing Version)	Deutsch (Informationsfassung)
torches, or fireworks) is strictly prohibited on the balcony and anywhere on the Property premises.	**6.8 Grillieren & Offenes Feuer:** Aus strengen Brandschutzgründen und mit Rücksicht auf die benachbarten Anwohner ist die Verwendung von Holzkohlegrills, Elektrogrills, Gasgrills sowie jegliche Form von offenem Feuer (einschliesslich Feuerschalen, Fackeln oder Feuerwerk) auf dem Balkon und auf dem gesamten Grundstück der Liegenschaft strengstens untersagt.
7. Visitor's Tax & Guest Registration	**7. Kurtaxen & Gästeregistrierung**
7.1 Legal Obligation: In accordance with the Tourism Act of the Canton of Valais (Kantonales Tourismusgesetz) and the municipal regulations of Riederalp, every guest is legally subject to the local visitor's tax (Kurtaxe). **7.2 Collection & Registration:** The Host collects the statutory tourist tax on behalf of the municipality. The Guest is obliged to provide complete and accurate personal information for all occupants prior to arrival to enable the generation of official registration documents and the Aletsch Arena Guest Card (Gästekarte).	**7.1 Gesetzliche Pflicht:** Gemäss dem kantonalen Tourismusgesetz des Kantons Wallis und dem Kurtaxenreglement der Gemeinde Riederalp unterliegt jeder übernachtende Gast der Kurtaxenpflicht. **7.2 Erhebung & Meldewesen:** Der Gastgeber zieht die Kurtaxe im Auftrag der Gemeinde ein. Der Gast verpflichtet sich, vor der Anreise die vollständigen Meldedaten sämtlicher Mitreisender wahrheitsgetreu anzugeben, damit die ordnungsgemässe Anmeldung und Ausstellung der Gästekarte Aletsch Arena erfolgen kann.
8. Maintenance, Waste Disposal & Departure Duties	**8. Instandhaltung, Kehrichtentsorgung & Pflichten bei Abreise**
8.1 Housekeeping & End Cleaning: While final end cleaning is covered by the mandatory cleaning fee, the Guest is required to maintain reasonable cleanliness during the stay and leave the apartment "broom-clean" (besenrein) upon departure. **8.2 Mandatory Departure Tasks:** Prior to check-out, the Guest must: (a) Wash, dry, and return all kitchenware, dishes, and cutlery to their respective cupboards (including emptying the dishwasher). The dishwasher must **not** be left running on departure; (b) Empty the refrigerator and dispose of all perishable foodstuffs; (c) Strip bed linens and place them in the laundry bag provided. (d) Close all windows and lock exterior doors securely. (e) Remove all waste (see para 8.3) and objects brought into the Property. (f) Return both sets of keys to the keybox and scramble the code.	**8.1 Zustand bei Abreise & Endreinigung:** Die Endreinigung wird durch die Reinigungspauschale abgedeckt; dennoch ist der Gast verpflichtet, das Mietobjekt bei Abreise «besenrein» zu hinterlassen. **8.2 Pflichten vor dem Verlassen:** Vor dem Check-out ist der Gast verpflichtet: (a) Sämtliches Geschirr, Besteck und Kochutensilien abzuwaschen, zu trocknen und in die Schränke zu versorgen (oder den Geschirrspüler ausgeräumt zu hinterlassen). Der Geschirrspüler darf bei der Abreise nicht mehr in Betrieb sein; (b) Den Kühlschrank vollständig zu leeren und Essensreste zu entsorgen; 8.2(c) Bettwäsche abzuziehen und in den bereitgestellten Wäschesack zu legen; (d) Alle Fenster zu schliessen und die Eingangstüre abzuschliessen. (e) Sämtlichen Abfall (siehe Ziffer 8.3) und mitgebrachte Gegenstände aus dem Mietobjekt zu entfernen;

English (Governing Version)	Deutsch (Informationsfassung)
8.3 Waste Disposal (Valais Garbage System): The Canton of Valais enforces strict pay-per-bag refuse systems. Refuse must only be placed in the designated official fee-paid garbage bags (gebührenpflichtige Kehrichtsäcke). All waste bags must be tied and deposited into the official municipal underground waste containers (Unterflurbehälter). Recyclables (glass, aluminum, PET, cardboard) must be taken to municipal recycling stations. Leaving loose or private non-fee bags outside attracts heavy municipal fines, which will be charged directly to the Guest.	(f) Beide Schlüsselsets in den Schlüsselkasten zurückzulegen und den Code zu verstellen. **8.3 Abfallentsorgung (Walliser Kehrichtsystem):** Der Kanton Wallis wendet ein striktes Verursacherprinzip an. Kehricht darf ausschliesslich in den offiziellen gebührenpflichtigen Kehrichtsäcken entsorgt werden. Alle Abfallsäcke müssen zugeschnürt und in den kommunalen Unterflurcontainern deponiert werden. Wertstoffe (Glas, Aluminium, PET, Karton) sind den kommunalen Recyclingstellen zuzuführen. Das unzulässige Abstellen von Kehricht oder die Verwendung privater, nicht gebührenpflichtiger Säcke wird mit hohen kommunalen Bussen geahndet, die direkt dem Gast weiterverrechnet werden.
9. Damages & Guest Liability	**9. Schäden & Haftung des Gastes**
9.1 Duty of Care: The Guest is bound by Swiss law (Art. 257f CO) to treat the rented premises, fittings, and furniture with due diligence and care. **9.2 Immediate Notification:** Any defects, breakage, loss or damage occurring during the tenancy must be reported to the Host or the local property manager immediately upon discovery. **9.3 Liability:** The Guest (main contracting party) is jointly and severally liable for all damages, loss, or destruction caused to the Property, furniture, fixtures, building exterior, or common areas by themselves, their co-travelers and visitors. Liability applies irrespective of whether the damage was caused intentionally or through negligence. **9.4 Key Loss:** In the event of a lost physical key, the Guest shall bear the full cost of lock replacement, key re-cutting, and related locksmith fees for both the Property and the ski locker necessary for security integrity.	**9.1 Sorgfaltspflicht:** Der Gast ist gemäss Art. 257f OR zu besonderer Sorgfalt beim Gebrauch der Mietsache und des Inventars verpflichtet. **9.2 Meldepflicht:** Allfällige Schäden, Mängel oder Defekte, die während der Mietzeit entstehen, sind dem Gastgeber oder der örtlichen Verwaltung unverzüglich anzuzeigen. **9.3 Haftungsumfang:** Der Gast (Vertragspartner) haftet solidarisch für sämtliche Schäden, Verluste oder Zerstörungen an der Mietsache, dem Mobiliar sowie an gemeinschaftlichen Anlagen, die durch ihn, Mitreisende, Besucher oder zugelassene Haustiere fahrlässig oder vorsätzlich verursacht wurden. **9.4 Schlüsselverlust:** Bei Verlust eines Schlüssels trägt der Gast die gesamten Kosten für das Auswechseln des Schliesszylinders, die Beschaffung von Ersatzschlüsseln und allfällige Schlossereinsätze.
10. Liability of the Host & Force Majeure	**10. Haftung des Gastgebers & Höhere Gewalt**
10.1 Limitation of Liability: To the maximum extent permitted under Swiss law (Art. 100 CO), the Host's liability for simple negligence (leichte Fahrlässigkeit) is expressly excluded. The Host is not liable for minor impairments that do not materially impact the use of the Property. **10.2 Alpine Environment & Technical Outages:** The Host cannot be held liable for short-term disruptions beyond their control, including temporary failures of	**10.1 Haftungsbeschränkung:** Die Haftung des Gastgebers für leichte Fahrlässigkeit wird im gesetzlich zulässigen Rahmen (Art. 100 OR) wegbedungen. Für unwesentliche Beeinträchtigungen, die den Mietzweck nicht wesentlich mindern, haftet der Gastgeber nicht. **10.2 Alpines Umfeld & Technische Ausfälle:** Für kurzzeitige Störungen, die ausserhalb des Einflussbereichs des Gastgebers liegen (wie

English (Governing Version)	Deutsch (Informationsfassung)
electricity, water supply, internet/Wi-Fi infrastructure, or for interruptions to cable car operations and ski lifts caused by extreme weather, storms, or alpine conditions. **10.3 Force Majeure:** If performance of the rental contract becomes impossible or severely endangered due to acts of God, natural catastrophes (e.g., avalanches, rockfalls, severe blizzards), government orders, road or railway blockages, pandemics, or civil unrest, both parties are entitled to rescind the contract. In such an event, the Host shall refund prepayments received less reasonable administrative expenses already incurred. Further damage claims are explicitly excluded.	temporäre Unterbrüche der Strom- oder Wasserversorgung, Internet-/WLAN-Störungen oder witterungsbedingte Betriebseinstellungen der Bergbahnen und Skilifte infolge Schneesturms oder Lawinengefahr), übernimmt der Gastgeber keine Haftung. **10.3 Höhere Gewalt:** Wird die Durchführung des Mietvertrages infolge höherer Gewalt (z. B. Naturkatastrophen, Lawinenniedergänge, Felsstürze, extreme Wetterlagen, behördliche Anordnungen, Unterbruch der Seilbahnverbindungen, Pandemien) unmöglich gemacht oder erheblich erschwert, sind beide Parteien zum Rücktritt berechtigt. Bereits geleistete Zahlungen werden unter Abzug bereits erbrachter Aufwendungen rückerstattet. Weitergehende Ersatzansprüche sind ausgeschlossen.
11. Data Protection	**11. Datenschutz**
11.1 Processing of Personal Data: Personal data provided by the Guest is collected, processed, and utilized by the Host in strict compliance with the Swiss Federal Act on Data Protection (FADP / Datenschutzgesetz DSG). **11.2 Purpose:** Data is processed solely for executing the reservation contract, customer communication, mandatory reporting to local tourist authorities (Gästekarte / Kurtaxen), and accounting purposes. Additionally, Data may be used to inform the Guest of availability in the following years (unless the Guest has opted out of such communications). Data is never sold or transferred to unauthorized third parties. See the privacy notice on our website (www.hollandia15.ch) for more information.	**11.1 Bearbeitung von Personendaten:** Der Gastgeber verarbeitet die vom Gast übermittelten personenbezogenen Daten in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Datenschutzgesetz (DSG). **11.2 Zweck:** Die Daten werden ausschliesslich zur Abwicklung des Mietvertrags, zur Kundenbetreuung, zur gesetzlichen Meldung an die Tourismusbehörden (Kurtaxenerfassung/Gästekarte) und zu buchhalterischen Zwecken verarbeitet. Darüber hinaus können die Daten verwendet werden, um den Gast über Verfügbarkeiten in den Folgejahren zu informieren (es sei denn, der Gast hat solchen Mitteilungen widersprochen). Eine unbefugte Weitergabe an Dritte findet nicht statt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Datenschutzerklärung auf unserer Website (www.hollandia15.ch).
12. Severability, Applicable Law & Jurisdiction	**12. Salvatorische Klausel, Anwendbares Recht & Gerichtsstand**
12.1 Severability Clause: Should any individual provision of these GTC be or become invalid, unlawful, or unenforceable in whole or in part, the validity of the remaining provisions shall remain completely unaffected. The invalid provision shall be replaced by a legally permissible rule that comes	**12.1 Salvatorische Klausel:** Sollte eine Bestimmung dieser AGB ganz oder teilweise ungültig, rechtswidrig oder undurchsetzbar sein oder werden, berührt dies die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht. Die ungültige Bestimmung ist durch eine rechtlich zulässige Regelung zu ersetzen, die dem

English (Governing Version)	Deutsch (Informationsfassung)
closest to the economic intent and purpose of the original provision. **12.2 Applicable Substantive Law:** This contract and all rights and obligations arising thereunder shall be governed exclusively by the substantive laws of Switzerland, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and conflict-of-law rules. **12.3 Place of Performance & Jurisdiction:** The place of performance for all obligations arising from this tenancy is Riederalp, Switzerland. The exclusive place of jurisdiction for any disputes arising out of or in connection with this agreement shall be the competent court having territorial and material jurisdiction over the location of the Property (District Court of Östlich Raron / Bezirksgericht Östlich Raron, Valais, Switzerland).	wirtschaftlichen Zweck der ursprünglichen Bestimmung am nächsten kommt. **12.2 Anwendbares Recht:** Auf diesen Vertrag und alle daraus entstehenden Streitigkeiten ist ausschliesslich materielles Schweizer Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG) und kollisionsrechtlicher Bestimmungen anwendbar. **12.3 Erfüllungsort & Gerichtsstand**: Erfüllungsort für sämtliche Verbindlichkeiten ist Riederalp. Ausschliesslicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist das für die Lage der Liegenschaft sachlich und örtlich zuständige Gericht (Bezirksgericht Östlich Raron, Wallis, Schweiz).
Acceptance	**Bestätigung**
By executing a booking, remitting a deposit and providing details required for visitor registration, the Guest formally confirms having read, understood, and unreservedly accepted these General Terms and Conditions.	Durch das Tätigen der Buchung bzw. die Überweisung der Anzahlung bestätigt der Gast, diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelesen, verstanden und vorbehaltlos akzeptiert zu haben.